KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 13e januari 1977 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de veiligheidswaarborgen welke bepaalde elektrische machines, apparaten en leidingen moeten bieden", heeft de 4e februari 1977 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 13 janvier 1977, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant les garanties de sécurité que doivent présenter certaines machines, appareils et canalisations électriques", a donné le 4 février 1977 l'avis suivant :

Het ontwerp, dat zijn rechtsgrond vindt in de wet van 11 juli 1961 betreffende de onontbeerlijke veiligheidswaarborgen welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen en de recipiënten moeten bieden, wordt genomen ter uitvoering van de richtlijn 73/23/EEG van 19 februari 1973 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften der Lid-Staten inzake electrisch materiaal bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen.

De Raad van State stelt vast dat de terminologie van het ontwerp niet steeds overeenstemt met die welke in de richtlijn is gebruikt. Gelet op het zeer technisch karakter van de reglementering in ontwerp, onthoudt de Raad van State zich van concrete opmerkingen dienomtrent. Het zou niettemin aanbeveling verdienen de terminologie van het ontwerp zoveel als mogelijk met die van de richtlijn te doen overeenstemmen.

*

Inzonderheid, gelet op het bepaalde in artikel 15, behoort het ontwerp door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid te worden medeondertekend en medevoorgedragen. Ook in de uitvoeringsbepaling van artikel 18 zal van laatstgenoemde Minister melding moeten worden gemaakt.

*

.../...

In de aanhef moet in het eerste lid melding worden gemaakt van de wetten van 10 oktober 1967 en 3 december 1969 die de aangehaalde wet van 11 juli 1961 hebben gewijzigd.

Verder mag de verwijzing naar de koninklijke besluiten van 24 december 1964, 18 januari 1965 en 26 maart 1965 worden geschrapt en leze men in het vijfde lid om de vermelde richtlijn gemakkelijker te identificeren : "Gelet op de richtlijn 73/23/EEG van 29 februari 1973 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende ...".

*

In artikel 2 stelle men de inleidende zin als volgt : "Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder : ...".

*

Artikel 11 van het ontwerp stelt bepaalde regels met betrekking tot de bewijslevering ter weerlegging van de vermoedens als bedoeld in de artikelen 5, 6, 7, 8 en 9. Dat artikel 11 moet worden geschrapt omdat de Koning geen bevoegdheid heeft om in zaken van rechtsbedeling het gedrag van de rechter te bepalen. Omdat de voorschriften van het ontwerp zich richten tot de personen die de handelingen stellen als omschreven in artikel 4 alsmede tot de administratieve overheid die om een of andere reden daarbij betrokken is, is arti-

kel 11 trouwens overbodig, mits elders in het ontwerp duidelijk gesteld wordt dat met "terzake bevoegde overheidsinstanties" de administratieve overheid is bedoeld. Uit de schrapping van artikel 11 volgt dat de redactie van de artikelen 5, 6, 7, 8 en 9 dient te worden aangepast. Door de tekst van het eerste lid van artikel 12 licht te wijzigen, kan in de vermelde artikelen 5, 6, 7, 8 en 9 bovendien de verwijzing naar artikel 12 wegvallen. In de artikelen 5, 6 en 9 dient tevens de voetnoot te worden weggewerkt.

De aanpassing van de artikelen 5, 6, 7, 8 en 9 kan best als volgt geschieden :

"Artikel 5.-

De terzake bevoegde administratieve overheid beschouwt dat aan de voorschriften van artikel 3 is voldaan wanneer de electrische machines, apparaten en leidingen beantwoorden aan de geharmoniseerde normen waarvan de lijst, zoals zij in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen is verschenen, door toedoen van de Minister van Economische Zaken in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Artikel 6.-

Voor zover nog geen geharmoniseerde normen in de zin van artikel 5 zijn uitgewerkt en gepubliceerd, beschouwt de terzake bevoegde administratieve overheid dat aan de voorschriften van artikel 3 is voldaan wanneer de electrische machines, apparaten en leidingen beantwoorden aan ... waarvan de lijst, zoals zij in het

.../...

Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen is verschenen, door toedoen van de Minister van Economische Zaken in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Artikel 7.-

Voor zover nog geen geharmoniseerde normen in de zin van artikel 5 of veiligheidsbepalingen in de zin van artikel 6 zijn gepubliceerd, beschouwt de terzake bevoegde administratieve overheid dat aan de voorschriften van artikel 3 is voldaan wanneer de electrische machines, apparaten en leidingen gebouwd zijn overeenkomstig ... .

... .

Artikel 8.-

In geval van betwisting worden de elctrische machines, apparaten en leidingen, die niet overeenkomen met de voorschriften of bepalingen van de artikelen 5, 6 of 7, door de terzake bevoegde administratieve overheid niettemin beschouwd als zijnde in overeenstemming met de voorschriften van artikel 3, wanneer de fabricant of de invoerder een verslag kan voorleggen dat opgesteld is door een van de in artikel (12) bedoelde organen en ervan doet blijken dat zij aan de voorschriften van artikel 3 beantwoorden.

Artikel 9.-

De terzake bevoegde administratieve overheid beschouwt dat er overeenstemming is met de bepalingen van de artikelen 5, 6 en 7, wanneer op de electrische machines, apparaten en leidingen een keurmerk van over-

.../...

eenstemming is aangebracht of daarvoor een certificaat van overeenstemming is afgegeven of, bij gebreke daarvan en onder meer in geval van industriële electrische machines, apparaten en leidingen, wanneer door de fabricant een verklaring van overeenstemming is uitgereikt.

De keurmerken en certificaten als in het eerste lid bedoeld zijn die welke door een orgaan als bedoeld in artikel (12) zijn opgesteld en waarvan de modellen, zoals zij in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen zijn verschenen, door toedoen van de Minister van Economische Zaken in het Belgisch Staatsblad zijn bekendgemaakt".

*

Aansluitend op een van de opmerkingen onder de artikelen 5, 6, 7, 8 en 9 en ten einde de bedoeling van de Regering juister weer te geven, schrijve men het eerste lid van het artikel 12, dat artikel 11 wordt, als volgt :

"Niettegenstaande het bepaalde in de artikelen 5, 6, 7, 8 en 9, kan de Minister van Economische Zaken bij wijze van steekproef, om veiligheidsredenen, doen overgaan tot een onderzoek van op de Belgische markt genomen electrische machines ...".

Het laatste lid van artikel 12 van het ontwerp, dat stelt dat de Minister gevolg moet geven aan een aanbeveling van de commissie van de Europese Gemeenschappen

.../...

of aan een definitieve gerechtelijke beslissing, dient te worden geschrapt. De Koning is immers niet bevoegd om de weerslag te regelen van de beslissingen hetzij van een EEG-overheid, hetzij van een rechter. Het spreekt overigens vanzelf dat de Minister zich onmiddellijk aan bedoelde beslissingen heeft te onderwerpen.

*

Voor artikel 13 van het ontwerp, dat artikel 12 wordt, wordt volgende redactie in overweging gegeven :

"Artikel (12).-

De Minister van Economische Zaken maakt in het Belgisch Staatsblad de lijst bekend van de organen die bevoegd zijn hetzij de in artikel 8 bedoelde verslagen op te stellen, hetzij de in artikel 9 bedoelde keurmerken en certificaten af te leveren, hetzij beide verrichtingen te doen. Die lijst maakt ook melding van de organen waarvan door de andere Lid-Staten aan de Minister kennis is gegeven".

*

In artikel 14, Nederlandse versie, van het ontwerp leze men :

- in § 1 : "... van advies te dienen over de problemen die haar overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 7 en (11) worden voorgelegd";

.../...

- in § 2, derde lid : "... Ministers benoemd; die van de ...";

- in § 3 : "de commissie stelt haar huishoudelijk reglement vast dat aan de goedkeuring van de Minister van Economische Zaken wordt onderworpen".

Nog in dat artikel 14, Nederlandse versie, vervange men het woord "gemachtigde" telkens door "afgevaardigde".

Le projet d'arrêté royal, qui trouve son fondement légal dans la loi du 11 juillet 1961 relative aux garanties de sécurité indispensable que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils et les récipients, tend à mettre en oeuvre la directive 73/23/CEE du 19 février 1973 du Conseil des Communautés européennes concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension.

Le Conseil d'Etat constate que la terminologie du projet n'est pas toujours en concordance avec celle qu'utilise la directive. Vu le caractère hautement technique de la réglementation en projet, le Conseil d'Etat s'abstient de faire à cet égard les observations concrètes. Il se recommanderait néanmoins d'aligner autant que possible la terminologie du projet sur celle de la directive.

*

Eu égard, plus particulièrement à la disposition de l'article 15, il conviendrait d'associer à la proposition et au contreseing du projet, le Ministre de l'Emploi et du Travail. L'exécutoire (article 18) devra, de même, faire mention de ce Ministre.

*

.../...

A l'alinéa 1er du préambule, il y a lieu de viser en outre les lois des 10 octobre 1967 et 3 décembre 1969, qui ont modifié la loi du 11 juillet 1961 à laquelle il est fait référence.

D'autre part, la référence aux arrêtés royaux des 24 décembre 1964, 18 janvier 1965 et 26 mars 1965 peut être supprimée. Afin de permettre une identification plus aisée de la directive précitée, on rédigera l'alinéa 5 comme suit : "Vu la directive 73/23/CEE du 29 février 1973 du Conseil des Communautés européennes concernant ....".

*

A l'article 2, il conviendrait de rédiger la phrase liminaire comme suit : "Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par : ....".

*

L'article 11 du projet établit certaines règles concernant l'administration de la preuve tendant à renverser les présomptions visées aux articles 5, 6, 7, 8 et 9. Cet article 11 doit être supprimé, le Roi n'ayant pas le pouvoir de déterminer, en matière d'administration de la justice, l'attitude à adopter par le juge. Les dispositions du projet s'adressant aux personnes qui accomplissent les actes visés à l'article 4 ainsi qu'aux autorités administratives appelées à intervenir à l'un

ou l'autre titre, l'article 11 est même superflu, pour autant que, ailleurs dans le projet, la version néerlandaise fasse clairement apparaître que par les termes "terzake bevoegde overheidsinstanties" on a visé les autorités administratives. La suppression de l'article 11 nécessite une adaptation de la rédaction des articles 5, 6, 7, 8 et 9 du projet. En modifiant légèrement le texte de l'alinéa 1er de l'article 12, il est possible de supprimer, en outre, dans les articles 5, 6, 7, 8 et 9, la référence à l'article 12. Aux articles 5, 6 et 9, il y a lieu d'éliminer également la note de bas de page.

L'adaptation des articles 5, 6, 7, 8 et 9 pourrait le mieux se faire comme suit :

"Article 5.-

Les autorités administratives compétentes considèrent qu'il est satisfait aux prescriptions de l'article 3 lorsque les machines, appareils et canalisations électriques répondent aux normes harmonisées dont la liste, telle que parue au Journal officiel des Communautés européennes, a été publiée au Moniteur belge par le Ministre des Affaires économiques.

Article 6.-

Pour autant qu'il n'ait pas encore été établi et publié de normes harmonisées au sens de l'article 5, les autorités administratives compétentes considèrent qu'il est satisfait aux prescriptions de l'article 3 lorsque les machines, appareils et canalisations électriques répondent

.../...

aux ... dont la liste, telle que parue au Journal officiel des Communautés européennes, a été publiée au Moniteur belge par les soins du Ministre des Affaires économiques.

Article 7.-

Pour autant qu'il n'ait pas encore été publié de normes harmonisées au sens de l'article 5 ou de dispositions de sécurité au sens de l'article 6, les autorités administratives compétentes considèrent qu'il est satisfait aux prescriptions de l'article 3 lorsque les machines et appareils et canalisations techniques sont construits conformément aux ... .

... .

Article 8.-

En cas de contestation, les machines, appareils et canalisations électriques qui ne satisfont pas aux prescriptions ou dispositions des articles 5, 6 ou 7 sont néanmoins considérés par les autorités administratives compétentes comme répondant aux prescriptions de l'article 3 lorsque le constructeur ou l'importateur peut présenter un rapport établi par l'un des organismes visés à l'article (12) et justifiant qu'ils sont conformes aux prescriptions de l'article 3.

Article 9.-

Les autorités administratives compétentes considèrent qu'il y a conformité aux dispositions des articles 5, 6 et 7, lorsqu'une marque de conformité est apposée sur les machines, appareils et canalisations électriques ou qu'un certificat de conformité a été délivré à leur sujet, ou encore, à défaut de ceux-ci, et dans le cas

.../...

notamment des machines, appareils et canalisations électriques industriels, lorsque le constructeur a délivré une déclaration de conformité.

Les marques et certificats prévus à l'alinéa 1er sont ceux établis par un organisme visé à l'article (12) et dont les modèles, tels que parus au Journal officiel des Communautés européennes ont été publiés au Moniteur belge par les soins du Ministre des Affaires économiques".

*

Suite à l'une des observations faites au sujet des articles 5, 6, 7, 8 et 9 et afin de traduire l'intention du Gouvernement de manière plus précise, il y aurait lieu d'adopter pour l'alinéa 1er de l'article 12, qui devient l'article 11, la rédaction suivante :

"Nonobstant les dispositions des articles 5, 6, 7, 8 et 9, le Ministre des Affaires économiques peut, pour des motifs de sécurité, faire procéder, par voie de sondage, à une vérification des machines, appareils et canalisations électriques prélevés sur le marché belge, en vue de ...".

Il y a lieu de supprimer le dernier alinéa de l'article 12 du projet aux termes duquel le Ministre est tenu de donner suite à une recommandation de la commission des Communautés européennes ou à une décision judiciaire définitive. En effet, il n'appartient pas au

.../...

Roi de régler les répercussions des décisions émanant soit d'une autorité de la C.E.E. soit d'un juge. Il va d'ailleurs sans dire que le Ministre est tenu de se conformer immédiatement auxdites décisions.

*

La rédaction suivante est suggérée pour l'article 13 du projet, qui devient l'article 12 (12) :

"Article (12).-

Le Ministre des Affaires économiques publie au Moniteur belge la liste des organismes qui sont habilités soit à établir les rapports visés à l'article 8, soit à délivrer les marques et certificats visés à l'article 9, soit à faire l'une et l'autre de ces opérations. La liste mentionne, en outre, les organismes que les autres Etats membres ont fait connaître au Ministre".

*

Dans la version néerlandaise de l'article 14 du projet, il convient d'écrire :

- au § 1er : " ... van advies te dienen over de problemen die haar overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 7 en (11) worden voorgelegd";

- au § 2, alinéa 3 : " ... Ministers benoemd; die van de ...";

.../...

- au §.3 : "de commissie stelt haar huishoudelijk reglement vast dat aan de goedkeuring van de Minister van Economische Zaken wordt onderworpen".

Dans la version néerlandaise du même article 14, il y a lieu de remplacer partout le mot "gemachtigde" par "afgevaardigde".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Ch. SMOLDERS, kamervoorzitter,
Messieurs : président de chambre,

H. COREMANS, staatsraden,
A. VANDER STICHELE, conseillers d'Etat,

J. DE MEYER, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F. DE KEMPENEER, assesseurs de la section de législation,

E. VAN VYVE, afdelingsgriffier.
greffier de section.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DRUMAUX, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.
Le rapport a été présenté par M. P. DRUMAUX, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

E. VAN VYVE. Ch. SMOLDERS.